



# **Gebruiksaanwijzing en Onderdelenlijst**

## **Rotorkopeggen**

**MKE**

*Br. 12, 13, 14*

**Bij bestelling van onderdelen laatste bladzijde bekijken!**

# ***RABEWERK***



## EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig Richtlijn 89/392/EEG

Wij

**RABEWERK GmbH+Co.**

---

Am Rabewerk, D-49152 Bad Essen

---

verklaren enig in verantwoording, dat het produkt

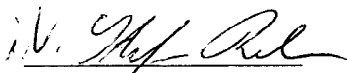
Rotorkopeg MKE

---

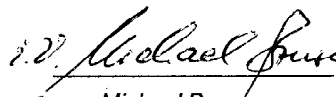
waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de Richtlijn 89/392/EEG.

Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids-en gezondheidseisen is rekening gehouden met de norm EN 292.

Bad Essen, 12.1.95



Stefan Reker,  
Constructieleider



Michael Bruse,  
Service Dienst Ingenieur

# RABE WERK

## GEBRUIKSAANWIJZING

---

### ROTORKOPEGGEN MKE

Voor het in bedrijf nemen van de ROTORKOPEG moet u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften ("VOOR UW EIGEN VEILIGHEID") zorgvuldig lezen en in u opnemen.

De bestuurder moet voor het in gebruik nemen van de machine, worden gewezen op de veiligheidsvoorschriften, onderhoud en de gevaren van de machine. Geef alle veiligheidsvoorschriften ook door aan andere gebruikers.

De voorschriften ter voorkoming van ongevallen alsmede de algemene bedieningsvoorschriften t.a.v. veiligheid én de verkeersregels dienen in acht te worden genomen.

Geef acht op het "waarschuwingsteken". Aanduidingen in deze gebruiksaanwijzing met dit teken en stickers op de machine waarschuwen voor gevaar!



#### GARANTIEVOORWAARDEN:

De ploeg is uitsluitend gebouwd voor landbouwkundig gebruik. Een ander gebruik geldt als niet doelgericht en hieruit voortvloeiende schade wordt niet geaccepteerd.

Tot het doelmatig gebruik behoort ook het in acht nemen van de voorgeschreven gebruiks-onderhouds- en technische voorschriften zoals bijv. het maximaal toegestane vermogen evenals het uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

Bij gebruik van andere en/of vreemde onderdelen (slijtdelen of onderdelen), die niet door **RABEWERK** geleverd zijn, verliest u elke garantie.

Eigenhandig uitgevoerde reparaties en veranderingen aan de machine sluiten een vergoeding van de daaruit voortvloeiende schade uit.

Eventuele beschadigingen (bijv. transportschade) of het niet compleet zijn van de ploeg bij levering moeten

Type	Werk- breedte ca. cm.	Ge- wicht ca. kg met open kooi- rol	Ge- wicht ca. kg met getan- de pak- ker- wals	Voor trek- kers tot ca. kW/(PK)	Aftakas toeren- tal Omw./- Min.
MKE 250	250	820	1055	95 (130)	1000
MKE 300/301	300*	925	1210		750
MKE 350/351	350*	1155	1505		540
MKE 401	400*	1290	1685	100 (140)	

\* Transportbreedte meer dan 3 m., zie blz. 13

\*\* 500 mm  $\phi$

### Aanbouw

Op gelijke aansluitmaten letten (Kat.: Trekker/Rotorkopeg)

De hefarmen op gelijke hoogte instellen en na aanbouw zijdelings begrenzen.

Topstang zo aanbrengen, dat hij in arbeidsstand licht oploopt naar de machine; aan de machine in het onderste gat, trekker bovenste gat (waardoor de trekstangen en de topstang bijna parallel lopen, waardoor de aftakas rustig loopt bij het heffen van de machine tot iets boven het bodemoppervlak).

De aankoppeling (van de hefarmen en topstang) goed vergrendelen!

Voor de aanpassing van de aftakas of om de Rotorkopeg korter aan te bouwen (bij hefproblemen met "zaaimachine") zijn de houders van de hefstang A1 (Fig. 1) verstelbaar - bouten weer goed aantrekken.

De Rotorkopeg kan men ook verder naar achteren aanbouwen, de hoek van de aftakas wordt dan gunstiger en daardoor wordt de levensduur vergroot.

Bij het aan-en afkoppelen mag zich niemand tussen de trekker + de machine bevinden.  
Gevaar voor ongevallen!



Aan-en afbouw van de aftakas alleen bij uitgeschakelde aftakas. Motor afzetten en kontaktsleutel uitnemen. -

## Aftakas

(Veiligheidsvoorschriften voor aanbouw, afstelling en onderhoud van de aftakas en slipkoppeling in de gebruiksaanwijzing van de aftakas lezen)

Alleen meegeleverde aftakas gebruiken. Slipkoppeling aan machinezijde aanbrengen.

Voor de lengteaanpassing van de beide aftakashelften in horizontale lijn (bijv. kortste lengte) en in geheven stand - naast elkaar houden.

De aftakas mag in elkaar geschoven niet langer zijn als de kortste afstand tussen het aftakaseinde van machine en trekker.

In werkstand (grote arbeidsdiepte) moeten de profielbuizen minsten 20 cm in elkaar schuiven. (X, Fig. 2)

Moet de aftakas ingekort worden dan de bescherm- en profielbuizen op dezelfde maat inkorten. Profielbuis invetten!  
Alleen met volledig beschermde aandrijving werken en kettingen van beschermbuizen vastzetten.

### **In bedrijf**

**Let op** : het meerijden op de machine en het zich ophouden in de gevarezone en het zich in het draaibereik van de geheven zaa-machine bevinden is ten strengste verboden.

Let op goede bestuurbaarheid van de trekker, zo niet frontgewichten monteren.



Voor het verlaten van de trekker om de machine in te stellen òf het verrichten van onderhoudswerkzaamheden moet de machine zich in de laagste stand bevinden, aftakas uitschakelen, motor afzetten en kontaktsleutel uitnemen.

Voorzichtig bij het aanpakken van aandrijflijn die door het werken met de eg, heet kunnen zijn.



Beschermkappen moet voor het in bedrijf nemen van de machine volledig zijn aangebracht.

Voor het inschakelen van de aftakas er op letten:

- \* dat zich niemand in de buurt van de machine bevindt
- \* dat het gekozen aftakastoerental met het toegelaten machinetoerental overeenkomt
- \* dat de profielbuis van de aftakas minstens 20 cm. in elkaar schuift (in geheven stand en horizontale stand - bijv. kortste stand - niet te lang is)-

Voor de eerste inbedrijfsname oliepeil in aandrijfkast en vloeibare vetvulling controleren (zie onderhoudssticker) en alle bouten op vastzitten controleren.



De Rotorkopeg "MKE" is - bij het gebruik van de juiste wisseltandwielen - met aftakastoerental 1000, 750 en 540 Omw./Min. te gebruiken. Bij "MKE 401" bij vol vermogen alleen 1000 Omw./Min.

De aftakas alleen in- en uitschakelen wanneer de rotormessen zich enige cm.'s boven het bodemoppervlak bevinden. Wordt de Rotorkopeg hoger opgeheven dan moet men de aftakas uitschakelen.

In bedrijf moet de Rotorkopeg - en ook de aftakas - horizontaal liggen; met topstang in te stellen (topstang niet voor diepteinstelling gebruiken).

Diepte met pen C instellen (Fig. 3). Rotorkopeg daarvoor iets heffen.

De trekkerhydrauliek op zweefstand door de pakkerwals en de op en neer beweegbare trekstang A (Fig. 1) wordt de arbeidsdiepte gelijkmatig gehouden.

De geveerde zijplaten D (Fig. 3) na het losdraaien van de bouten D1 op de juiste diepte instellen. Bij lossere bodem onderkant max. 1 cm. in de bodem.

Bij het achteruitrijden Rotorkopeg (Aanbouwmaschine) heffen!

**Steenbeveiliging** (als extra) Fig. 3

Wanneer de machine is uitgerust met een steenbeveiliging zorgen sterke veren ervoor, dat de Rotorkopeg zich bij grote stenen ligt opheft. In zeer stenige bodem worden de veren C2 zo strak gespannen, dat de diepteinstelpennen C zich in werkstand niet aan pakkerarm C1 bevinden. Dan de veren aan beide zijden zo ver ontspannen dat pen C en pakkerarm C1 elkaar net raken.

Werkt men met een opbouwmaschine of bijv. zaaimachine op Rotorkopeg, dan moeten de veren C2 strak gespannen worden.

**Rotortoerentallen**

De gewenste verkruiemeling van de bodem kan men bereiken door het juiste toerental en de rijsnelheid. Het is mogelijk een laag toerental te kiezen waarbij men nog goed werk kan leveren.

**Hoge rotortoerentallen veroorzaken méér slijtage aan de mes-**  
**sen.**

**MKE - WISSELTANDWIELAANDRIJVING:**

Als standaarduitrusting is bij **MKE 250, 300 en 350** het tandwielpaar 15/22 ingebouwd, bij **MKE 301, 351 en 401** 16/19 ( 15 of 16 = ingaande as).

Buiten het aftakstoerental is door het omsteken van de wisseltandwielen of het gebruiken van andere tandwielparen (extra uitrusting) het rotortoerental te veranderen.

Meer dan 400 Rotor Omw./Min. alleen voor ondiepe bewerking en steenvrije bodem.

TY- PE	Af takas Omw / Min.	WISSELTANDWIELEN: tandenaantal / kleur										I n g a a n d e  a s  ←
		GEEL		ROOD		GROEN		BLAUW		WIT		
		12 25	25 12	14 23	23 14	15 22	22 15	16 21	21 16	17 20	20 17	
<b>MKE</b> <b>250</b> <b>300</b> <b>350</b>	<b>1000</b>	230 (5)	--	292 (6,5)	--	327 (7)	--	367 (7,5)	--	408 (8)	--	<b>Rotor</b>
	750	173 (4)	--	220 (5)	--	246 5,5	--	275 (6)	474 (8)	306 (6,5)	425 (8)	<b>Omw/ Min</b>
	540	124 (3)	--	158 (4)	426 (8)	177 (4)	380 (8)	198 (4,5)	341 (7,5)	220 (5)	305 (6,5)	<b>max- Km/u</b>

Type	Af-takas Omw Min	Wisseltandwielen : tandenaantal/kleur												I n g e s l a g e n d e ← a s
		Geel		Zwart		Rood		Groen		Blauw		Wit		
		12 23	23 12	13 22	22 13	14 21	21 14	15 20	20 15	16 19	19 16	17 18	18 17	
MKE 301 351 401	1000	178 (4)	-	202 (4,5)	-	228 (5)	-	257 (5,5)	456 (8,5)	288 (6,5)	406 (8)	323 (7)	362 7,5	O m w / M i n  K m / u u r
	750	134 (3)	-	152 (3,5)	433 (8)	171 (4)	385 (8)	193 (4,5)	342 (7,5)	216 (5)	305 6,5	242 5,5	272 (6)	
	540	96 (2)	354 7,5	109 (2,5)	312 (7)	123 (2,5)	277 (6)	139 (3)	246 (5,5)	155 (3,5)	219 (5)	174 (4)	196 4,5	

### Tandwielwissel (MKE Fig.5 + 6)

Rotorkoep iets naar voren neigen (met topstang) en deksel F afnemen. Op afdichting letten.

De tandwielen zo monteren dat het ingeslagen tandenaantal naar achteren wijst. Bij tandwielen met inkerving (zie F1) inker-ving naar voren.

Alleen tandwielparen met gelijke kleuren monteren.  
(tandenaantal bij tandwielen: MKE 250, 300 en 350 = 37; MKE 301, 351 en 401 = 35.)

In de aandrijfkast kan een 2<sup>e</sup> tandwielpaar (F2) - als wisselset - aangebracht worden; niet bij doorgaande aftakas.

Bij MKE 250,300 en 350 zit een 2<sup>e</sup> tandwielpaar altijd achter de met spanstift bevestigde bussen F3. (Fig. 5)



Bij MKE 301, 351 en 401 (Fig. 6): het tandwiel "achter de uitgaande as" zit achter bus F3 (bus met spanstift bevestigen). Het tandwiel "achter de ingaande as" zit zonder bus op het deksel (op vertandprofiel).

Op de ingaande as - tussen het tandwiel dat men gebruikt en het wisseltandwiel (bijv. bus, wanneer geen 2<sup>e</sup> wisseltandwielset ingebouwd is) - altijd afstandsbus F4 monteren.

Bij doorgaande aftakasaandrijving (geen afb.) tussen ingaande as en aftakastomp altijd verbindingsbus monteren (op plaats F4).

#### M K E - S C H A K E L A A N D R I J V I N G (Fig. 4):

De schakelaandrijving heeft 2 versnellingen en 1 neutraal stand.

**Let op:** alleen stilstaand schakelen!

Als standaarduitrusting is het tandwielpaar 16/21 ingebouwd (16 = tussenas). De 2 versnellingen - en de mogelijkheid het tandwielpaar om te steken - geven de in de tabel aangegeven rotortoerentallen; boven 400 Omw./Min. alleen bij lichte bewerking en steenvrije bodem.

Aftakas Omw./Min.	Schakel- stand	16 21	21 16	Tussenas Uitgaande as
1000	1	250 (5,5)	431 (8)	ROTOR  OMW./MIN  EN  MAX.  (KM/U)
	2	311 (7)	---	
750	1	188 (4,5)	324 (7)	
	2	233 (5)	403 (8)	
540	1	135 (3)	233 (5)	
	2	168 (4)	290 (6,5)	

Tandwielen omzetten: Rotorkoep helemaal naar voren kantelen of olie aflaten - bout N1.

Deksel (F) afnemen - op dekselafdichting en asafdichting (doorgaande aftakas) letten. De tandwielen met de inkerving (zie F1, Fig. 5) naar voren - lagerzijdig - monteren.

**Doorgaande aftakas:** een doorgaande aftakas heeft hetzelfde toerental waarmee de trekker de Rotorkoepel aandrijft.

Met de doorgaande aftakasaandrijving ( $\phi$  1 3/4", 6 spiebanen) wordt ook de Rotorkoepel in de frontheft aangedreven - frontaanbouwraam als extra uitrusting (geen afb.). Bij frontaanbouw er op letten dat de frontaftakas rechtsom draait (in rijrichting gezien) en de slipkoppeling bijv. de QC-sluiting linksdraaiend is (L).

**Let op:** de aftakasbescherming van de doorgaande aftakas altijd aan de machine laten zitten!

### **Mechanische driepuntsinrichting voor aanbouwmachines (Fig. 7)**

Om de aanbouwmachines (bijv. zaaimachine) zo kort mogelijk aan te bouwen, zijn de aanbouwarmen bij G verstelbaar. Aanbouwarmen Kat. 2 zijn ook op de afstand Kat. 1 in te stellen. Van links naar rechts en omgekeerd. Bij hefpennen Kat. 1 bussen gebruiken.

De ketting G1 en de pen G2 zo afstellen, dat de vanghaken laag genoeg kunnen bij het aankoppelen, maar dat de aanbouwmachine hoog genoeg kan worden geheven.

In arbeidsstand moet de ketting G1 iets doorhangen (los zijn), waardoor de aanbouwmachine (bijv. zaaimachine) zich onafhankelijk aan de bodem kan aanpassen.

De vanghaken met pen G4 borgen. Met draadspindel G5 (topstang) de aangebouwde machine juist instellen.

Wanneer de machine is uitgerust met een doorgaande aftakas is de tussenbalk G3 gebogen; de bocht is naar boven en naar onderen te monteren, dusdanig dat de aftakas niet geraakt wordt.

### **Hydraulische driepuntsinrichting "Drill-Lift" (Fig. 8 + 9)**

Bij H is de passende vanghaakhoogte in te stellen en ook de afstand tussen de Rotorkoepel en de aanbouwmachine is te veranderen - vanghaken schuin naar achteren zetten.

De vanghaken zijn aan de binnen- en buitenkant te monteren. Bij 2,5 en 3 m. Rotorkoepel zijn daardoor de vanghaken Kat. II op afstand, Kat. I of Kat. II in te stellen, bij 3,5 en 4 m. Rotorkoepel zijn de vanghaken Kat. III op afstand, Kat. III of Kat. II instelbaar. Heeft de aanbouwmachine hefpennen Kat. I bijv. Kat. II (3,5 en 4 m. - machine), dan moet men om de hefpennen bussen gebruiken.

Door de meerdere boutgaten bij **H1** en **H2** kan men de aanbouwafstand veranderen (niet aan "Drill-Lift" met doorgaande aftakasaandrijving Fig. 9 ). Verstelt men dit dan moeten dezelfde boutgaten **H2** aan beide zijden worden gebruikt.

De topstangaansluiting **H3** juist instellen.

Na aankoppelen borgringen **H4** aanbrengen.

In transportstand de geheven aanbouwmachine met ketting **H5** borgen.

In geheven stand (aanslag **H6** - indien aanwezig - in stand a; Fig. 8) er op letten, dat de aanslagbouten **H7** aanliggen; bij "Drill-Lift" met doorgaande aftakasaandrijving aanslagbouten **H7** en **H8** (Fig. 9).

Een aftakas aangedreven aanbouwmachine kan alleen volledig geheven worden wanneer de aftakas is afgenomen.

Bij trekkers met cabine controleren of de combinatie in geheven stand niet achter de openstaande achterraut kan stoten.

**Let op:** een in "Drill-Lift" aangebouwde machine (of rol) moet zich onafhankelijk van de Rotorkoepel aan de bodem kunnen aanpassen. Bij een enkelwerkend hydraulisch bedieningsventiel voor de "Drill-Lift" moet hij tijdens de arbeid altijd op zweefstand staan (of stand zakken).

### **Sporenwissers of vooraangebouwde woelers**

Deze extra uitrusting is nadien ook aan te brengen. Bij starre sporenwissers en bij vooraangebouwde woelers is een breekbeveiliging (**U**) ingebouwd, als breekbeveiliging spanstift monteren:

starre sporenwissers (Fig. 11)	- spanstift 8 x 50 mm
vooraangebouwde woelers	- spanstift 8 x 40 mm

### **Rotorkoepel wegzetten**

Na het gebruik de Rotorkoepel reinigen, machine onderzijde, messen en getande pakkerwals met olie invetten.

Aftakas in houder **L** leggen (Fig. 1).

Wanneer de ondergrond zacht is vaste onderlaag onder de Rotormessen leggen.

Een in "Drill-Lift" aangebouwde machine laten zakken. Hydraulische koppelingen tegen vuil beschermen.

Bij lengtetransportinrichting (MKE 401) ook afstelpoot **K2** gebruiken (Fig. 13).

### **Lengtetransportinrichting "MKE 401" (Fig. 13)**

Met de lengtetransportinrichting is alleen de Rotorkoepel te vervoeren - zonder opbouwmaschine.

In geheven stand trekboom **K** en loopwielen **K1** lataen zakken en vastzetten.

Steunpoot **K2** laten zakken en machine afzetten.

Bij vervoer steun **K2** omhoogzetten.

In arbeidsstand trekboom **K** en loopwielen **K1** afnemen.

Bandenspanning 2,5 bar.

### **Onderhoud**

Bij onderhoudswerkzaamheden altijd de aftakas uitschakelen. Motor uitzetten en kontaktsleutel uitnemen! Bij geheven machine, de machine tegen plotseling zakken behoeden.

Voor het werken aan de hydrauliek ("Drill-Lift") de machine laten zakken en hydrauliek drukloos maken.



Alle bouten en moeren regelmatig op vastzitten controleren; **zeer belangrijk is het natrekken van alle bouten en moeren na de eerste 8 bedrijfsuren.**

Mesbevestigingsbouten met 250 Nm aantrekken - momentsleutel gebruiken.

**DAGELIJKS** het oliepeil van de tandwielkast controleren; voor controle pijlstok **M** (Fig. 4) gebruiken - niet erindraaien.

**WEKELIJKS** vloeibare vetvulling in tandwielkast controleren - dop **P** (Fig. 10; vetstand zie "olie verversen").

De lageringen van de pakkerwals, de hydraulische hefinrichting, aftakas (profielbuis) **dagelijks** smeren.

Bij uitrusting met getande pakkerwals regelmatig de afstrijkers afstellen, afstrijkers mogen de wals iets raken. Bij het aantrekken van de moeren erop letten dat de afstrijkers over de volle breedte aanliggen.

De getande pakkerwals blijft beter schoon wanneer men na ieder gebruik de wals reinigt en met olie inspuist!

### **Messenwissel**

Messen op tijd vernieuwen. Bij korte messen de arbeidsdiepte begrenzen, daar anders de borgmoer van de messenhouder verslijt.

De rotormessen moet men zo monteren dat ze slepend in draai-richting staan. (Fig. 12)

rechtsdraaiende rotor	2 rechtse messen
linksdraaiende rotor	2 linkse messen ("L")

Linkse messen kan men herkennen door een ingeslagen "L".

Voor het bevestigen van de messen originele bouten en moeren gebruiken; bouten van onderen monteren (boutkop meszijde). Met momentsleutel aantrekken : 250 Nm.

Op bodem met veel messlijtage RABID-messen gebruiken = aanzienlijk langere levensduur.

### **Olie verversen**

1<sup>e</sup> olieerversing van de oliebadaandrijving en schakelaandrijving na ca. 20 bedrijfsuren; vervolgens - om de 400 uren of jaarlijks verversen (de olie warm aftappen - aftapbout N, N1 (Fig. 10 + 4).

Machine iets naar voren neigen, zodat alle olie wordt afgetaapt. Olie vullen: kan men gemakkelijk door de achteropening van de aandrijving - deksel F afnemen (Fig. 5).  
De afgewerkte olie op de juiste wijze afvoeren!

### **Tandwielkast**

De tandwielen lopen in vloeibaar vet. De vetstand - ca. 2,5 cm. hoog (vanaf tandwielkastbodem) - **wekelijks** controleren - aan opening P (Fig. 10).

Controleren bij een warme aandrijving en wanneer de machine vlakstaat. Bij te weinig vet, vet bijvullen (juiste kwaliteit).

Ouder, zeer stijf vet (in warme toestand niet vloeibaar) tandwielbakolie toevoegen; ca. 3/4 liter per meter arbeidsbreedte.

## ***OLIE EN VETTEN***

<i>TYPE MKE</i>	<i>Tandwielkast</i>		<i>Oliebadaandrijving</i>		
	<i>K G</i>	<i>Vloeibare vetten</i>	<i>LITER</i>		<i>OLIE</i>
			<i>Wis- sel- tand- wiel aan- drij- ving</i>	<i>Scha- kelaan- drijving</i>	
<i>250 300 350 301 351 401</i>	<i>15 18 21 18 21 24</i>	<i>Vloeibaar tandwielvet 000 zeepbasis natrium  G 000 M-20 werktemperatuur -20 - +120°C</i>	<i>3  — 5,5</i>	<i>5</i>	<i>Hypoid-Aandrijfolie SAE 90  API-GL-5 MIL-L-2105D</i>

## BELANGRIJK/TRANSPORT

Het meerijden op de machine en het zich bevinden in de gevaarzone van de machine is ten strengste verboden.

De Rotorkopeg (bijv. machinecombinatie) op transportzekerheid controleren. De "Drill-Lift"-driepuntsinrichting met ketting H5 vastzetten (Fig. 8 + 9). Trekstangen zijdelings begrenzen.



Transportsnelheid aanpassen aan de wegen.

Voorzichtig in bochten: de aanbouwmachine zwenkt uit. Op zeer oneffen wegen ter bescherming van de machine de pakerwals tegen omhoogslaan borgen met pen C.

Men moet de verkeersregels in acht nemen. Volgens de verkeersvoorschriften is de gebruiker verantwoordelijk voor een verkeerszekere combinatie tussen trekker en machine bij het rijden op openbare wegen.



Door het aanbouwen van de machine (aanbouwmachine) aan de trekker mogen de toegestane aslasten, totaalgewicht en draagvermogen van de banden (afhankelijk van de rijsnelheid) niet overschreden worden. De voorasbelasting moet minstens 1/5 deel van de ledigemassa van het voertuig bedragen. De maximaal toegestane transportbreedte is 3 m. Bij grotere transportbreedtes is een **speciale vergunning** noodzakelijk!

Bij machines in frontaanbouw mag de afstand tussen het hart van het stuurwiel en de voorkant van de frontmachines niet meer bedragen dan 3,5 m. Wanneer deze maat overschreden wordt, moet de bestuurder maatregelen nemen bij het deelnemen aan het verkeer, bijv. door een persoon mee te nemen die bij uitritten, kruisingen e.d. de bestuurder aanwijzingen geeft.

Aan de machine mogen zich geen uitstekende delen bevinden, die het overige verkeer in gevaar kunnen brengen. Zijn deze uitstekende delen niet te vermijden, dan beschermen (afdekken) en herkenbaar maken. Een waarschuwingsmiddel is een herkenningsbord rood/wit gestreept 42 x 42 cm.



**Verlichting aan de machine is noodzakelijk:**

- wanneer de verlichting van de trekker niet meer zichtbaar is, of bij slechte weersomstandigheden (slecht zicht)
- wanneer de Rotorkoepel zich meer dan een meter achter de verlichting bevindt, en meer dan 40 cm. breder is als de verlichting van de trekker.



Wordt bij frontaanbouw de verlichting van de trekker afgeschermd, dan moeten 2 extra dimlichten worden gevoerd.

Aangebouwde machines bijv. opbouwmachines moeten van volledige verlichting worden voorzien, **OOK OVERDAG**.

Wij adviseren de benodigde waarschuwborden, stickers en verlichting via uw handelaar aan te schaffen. Voor complete verlichtingsbalken zijn bij **RABEWERK** ook bevestigingsprofielen te verkrijgen.



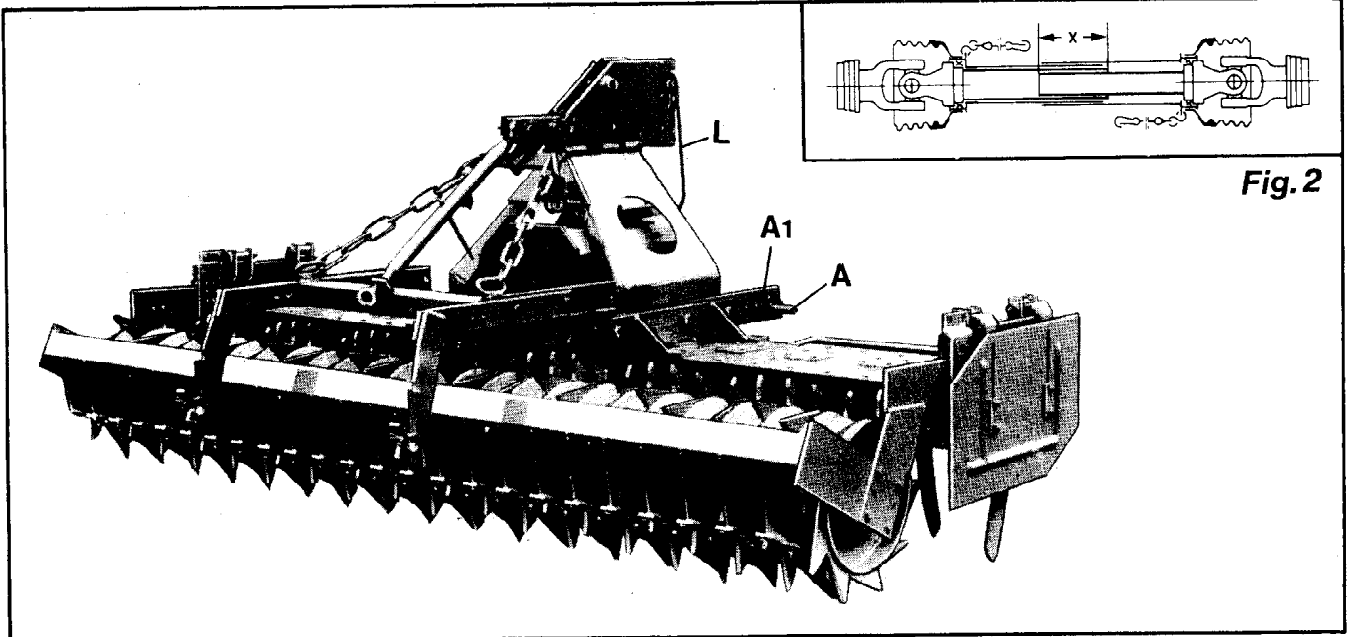


Fig.1

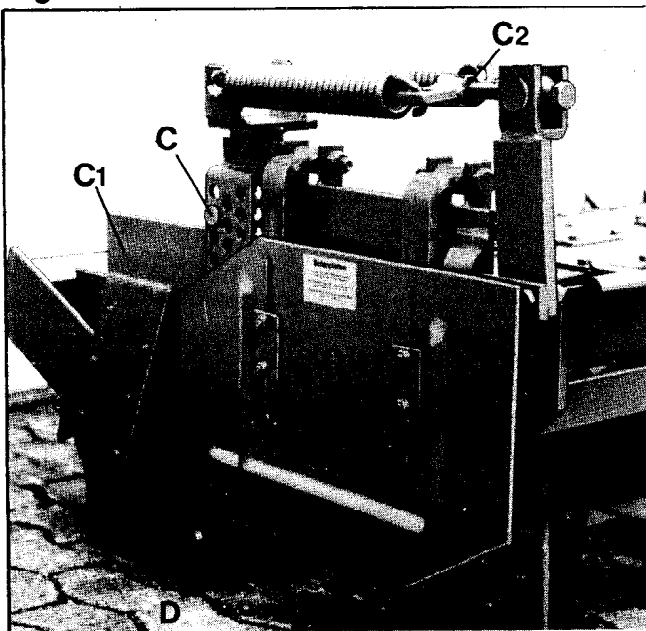


Fig.3

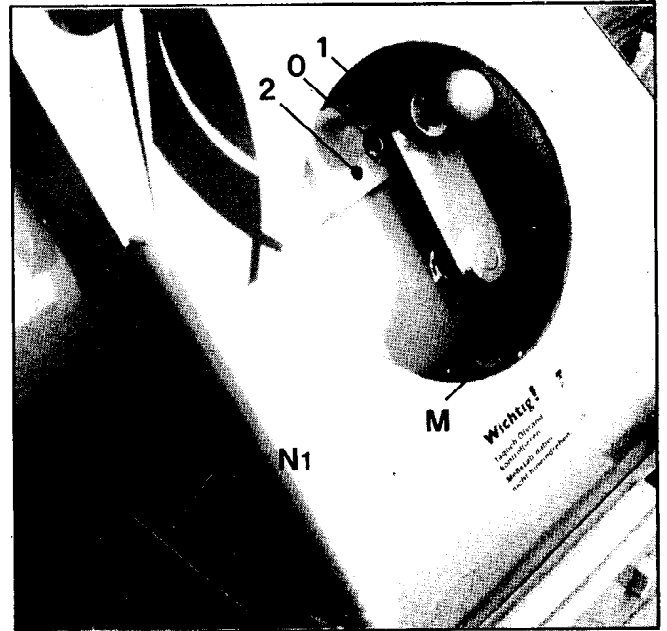


Fig.4

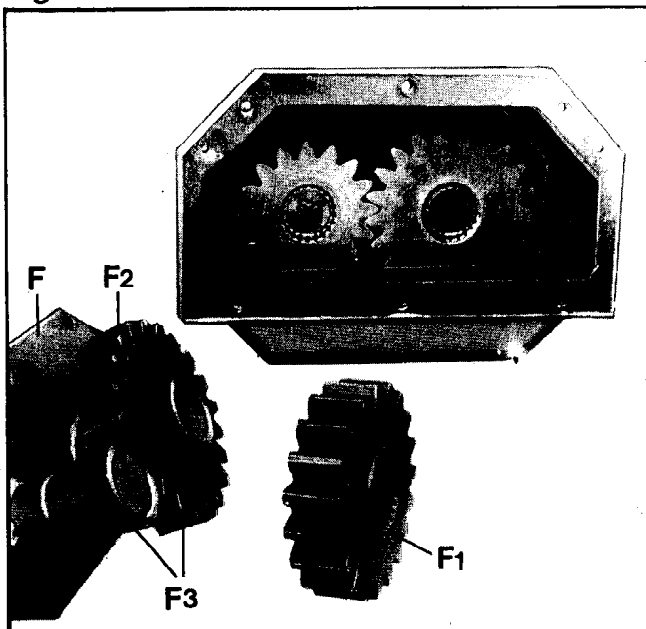


Fig.5

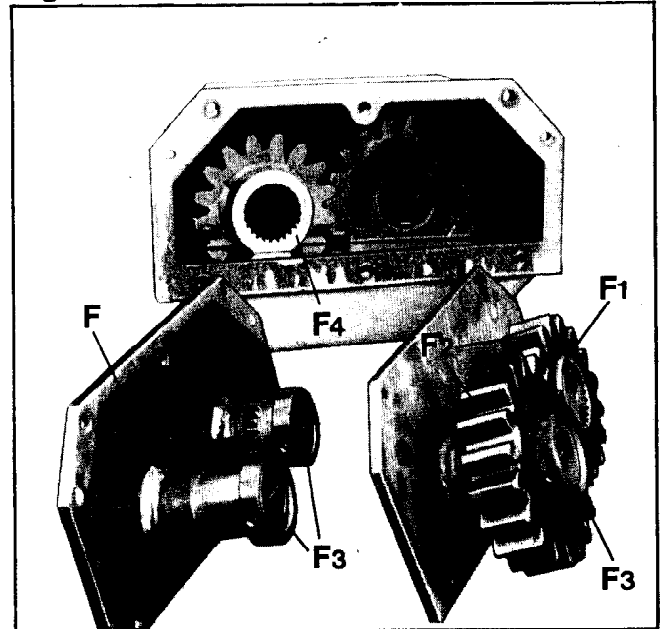


Fig.6

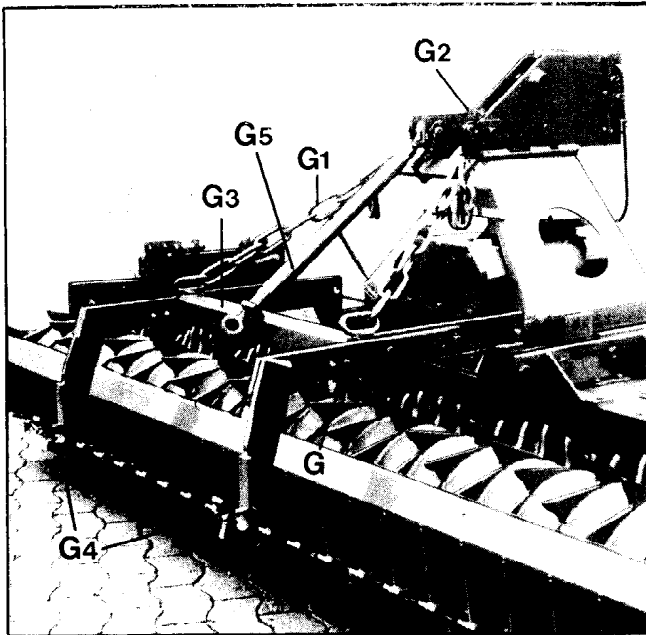


Fig.7

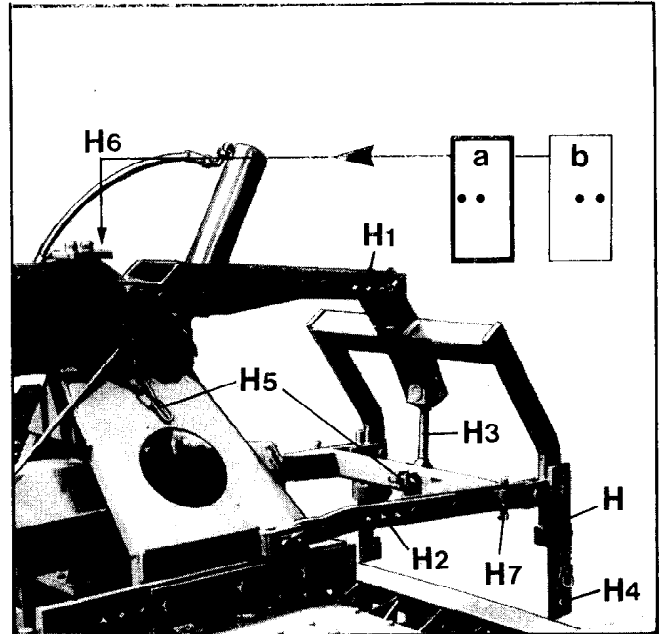


Fig.8

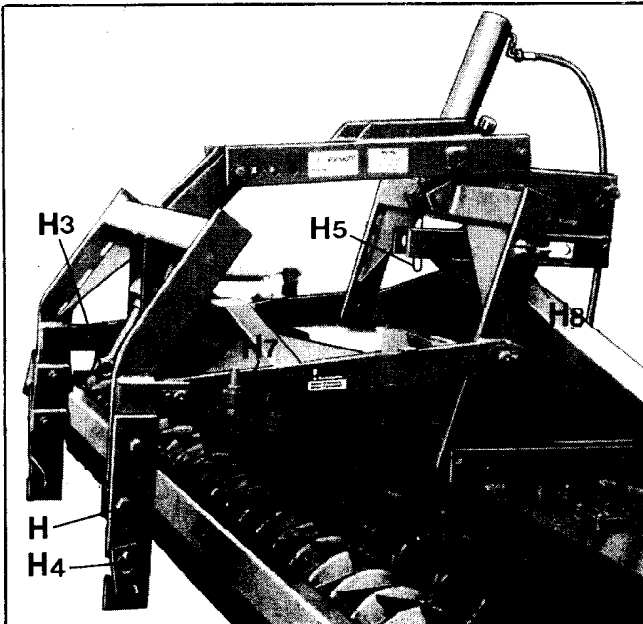


Fig.9

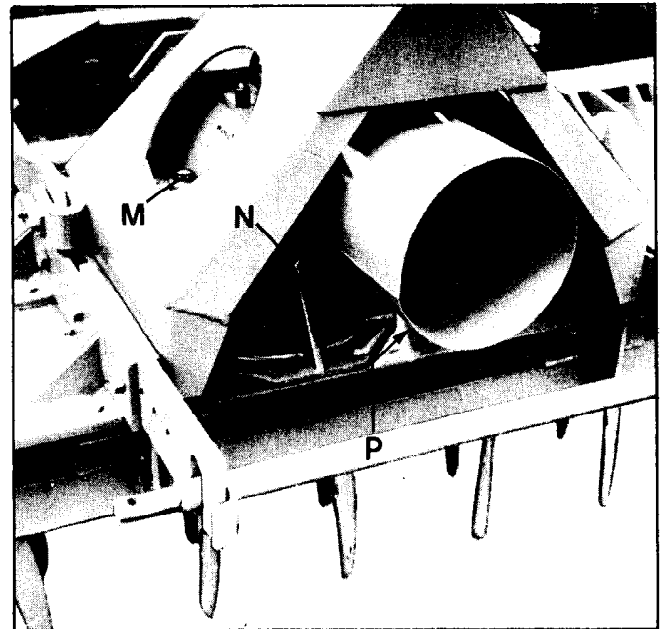


Fig.10

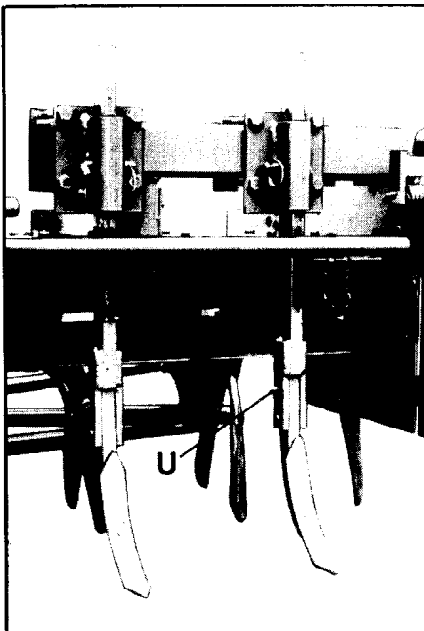


Fig.11

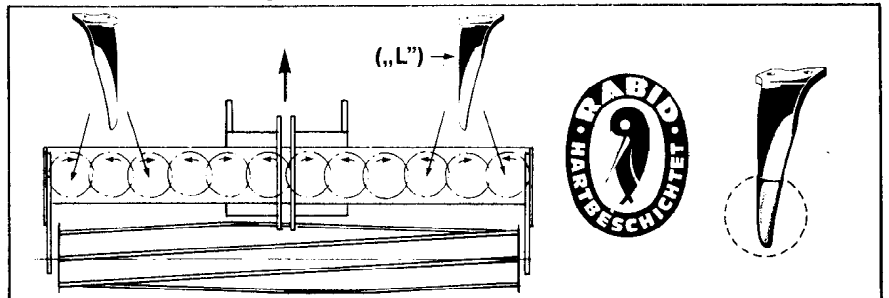


Fig.12



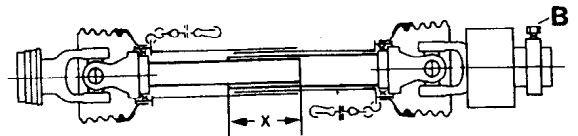
Fig.13

De aftakas alleen gebruiken waarvoor hij bestemd is. Aftakas en slipkoppeling zijn machine- en vermogensafhankelijk; zij mogen niet gebruikt worden voor andere uitvoeringen.

Alleen met volledig beschermde aandrijving werken!

De slipkoppeling aan de machinezijde aanbrengen. De bout **B** (Afb. 1;2) van de **QC-sluiting** met 50 Nm aantrekken en nadien regelmatig op vastzitten controleren (voor het af-en aandoen van de machinezijdige aftakashelft bout **B** losdraaien en de sluiting draaien, zie Walterscheid gebruiksaanwijzing).

Het maximaal toelaatbare vermogen van de aftakas bij 540 en 1000-toerige aftakas in acht nemen. (zie tabel 1).



Grootst mogelijke overlapping van de profielbuizen nastreven. In arbeidsstand is de in **TABEL 1** aangegeven minimum overlapping altijd noodzakelijk. Voor de lengte-aanpassing van de aftakas moet men er op letten, dat deze minimale afstand ook bij grotere werkdieptes behouden wordt.

Afb. 1

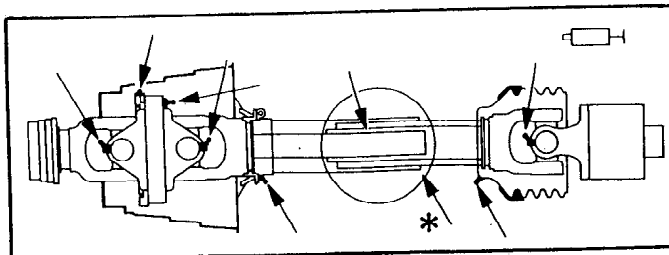
Wordt bij aftakastype "2600" bij ongunstige aanbouw van de machine de minimum overlapping van 20 cm. niet bereikt, dan moet een speciale aftakas met steunprofiel worden gebruikt (te verkrijgen tegen meerprijs) bij SKE 600 standaarduitrusting.

**TABEL 1**

Aftakas Type	Machinetype		Maximaal toelaatbare Vermogen: kW (PK)		Minimale Overloop van de profielbuis (Maat X, afb. 1)
	Rotorkoppeg	Freesrotor	Aftakastoerental Omw/Min 540	1000	
2500	EMKE, WMKE MKE PKE 250, 300, 350	LR R	80 (109)	123 (167)	20 cm
2600	PKE 400, 450 SKE 300- 500	SR	-	189 (257)	20 cm
2600 met sterprofiel	SKE 600	-	-	189 (257)	10 cm

**Aftakas regelmatig smeren!**

- alle 8 bedrijfsuren
- \* in winterstalling bescherming invetten om vastzetten te voorkomen.



**Slipkoppeling**

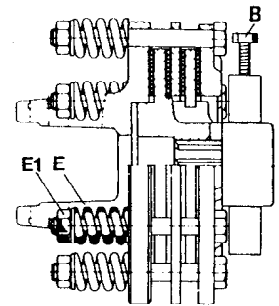
Slipkoppelingen zijn overeenkomstig het trekkervermogen en het aftakastoerental in te stellen. Het koppelmoment is zo in te stellen, dat bij normale werkomstandigheden de slipkoppeling handwarm wordt. Oververhitting moet men vermijden. De slipkoppeling wordt met de in **TABEL 2** aangegeven koppelmomenten (Nm) voor een 1000 Omw./Min.-aftakas geleverd.

Bij aftakastype 2500 is het koppelmoment met moer **E1** (Afb. 2) te veranderen. De in de tabel aangegeven moer-omwentelingen geven ± het "gekozen" koppelmoment. (Moer **E1** handvast aantrekken, zodat de veer **E** iets gespannen is. Vanaf dan tellen aangegeven moer-omwentelingen. Alle veren gelijk spannen.)

TABEL 2

Aftakastype	Koppelmo- ment	Moer omwente- lingen (E1)
2500	1500	2,5
2600	1800	---

Afb. 2



Bij aftakastype 2600 is het koppelmoment door het omdraaien van de instelring en door 2 verschillende instelstanden 4 x te veranderen (Afb. 3). De instelring kan alleen gedemonteerd worden, wanneer men de moeren E2 aantrekt en daardoor de ring ontlast. (De ring op goed vastzitten controleren bij monteren, daarna de moeren tot het draadeind terugdraaien).

Einstelling  
Setting ring  
Bague de réglage

Koppelmoment Torque/Couple Drehmoment	Instelring Setting ring Bague de réglage Einstelring	Koppelingshuis Clutch housing Boitier Kupplungsgehäuse
Stufe/Level Niveau/Stand %		Pos.
I 70	Min	I
II 80	Max	I
III 90	Min	2
IV 100	Max	2

Abb.3

Afb. 3

Voor de 1e inzet of wanneer hij lange tijd niet is gebruikt, de slipkoppeling luchten, zodat eventueel vastzittende platen loskomen en daarmee de funktieveiligheid gewaarborgd is.

**Type 2500:** Veer E (Afb. 2) geheel ontspannen. Koppelingen doordraaien (machine in laagste stand en de aftakas kort laten lopen). Daarna de veren zoals voordien spannen (moeromwentelingen merken).

**Type 2600:** Moer E2 (Afb. 3) aantrekken, zodat de platen vrij zijn. Koppeling doordraaien. Dan moer tot draadeinde terugdraaien.

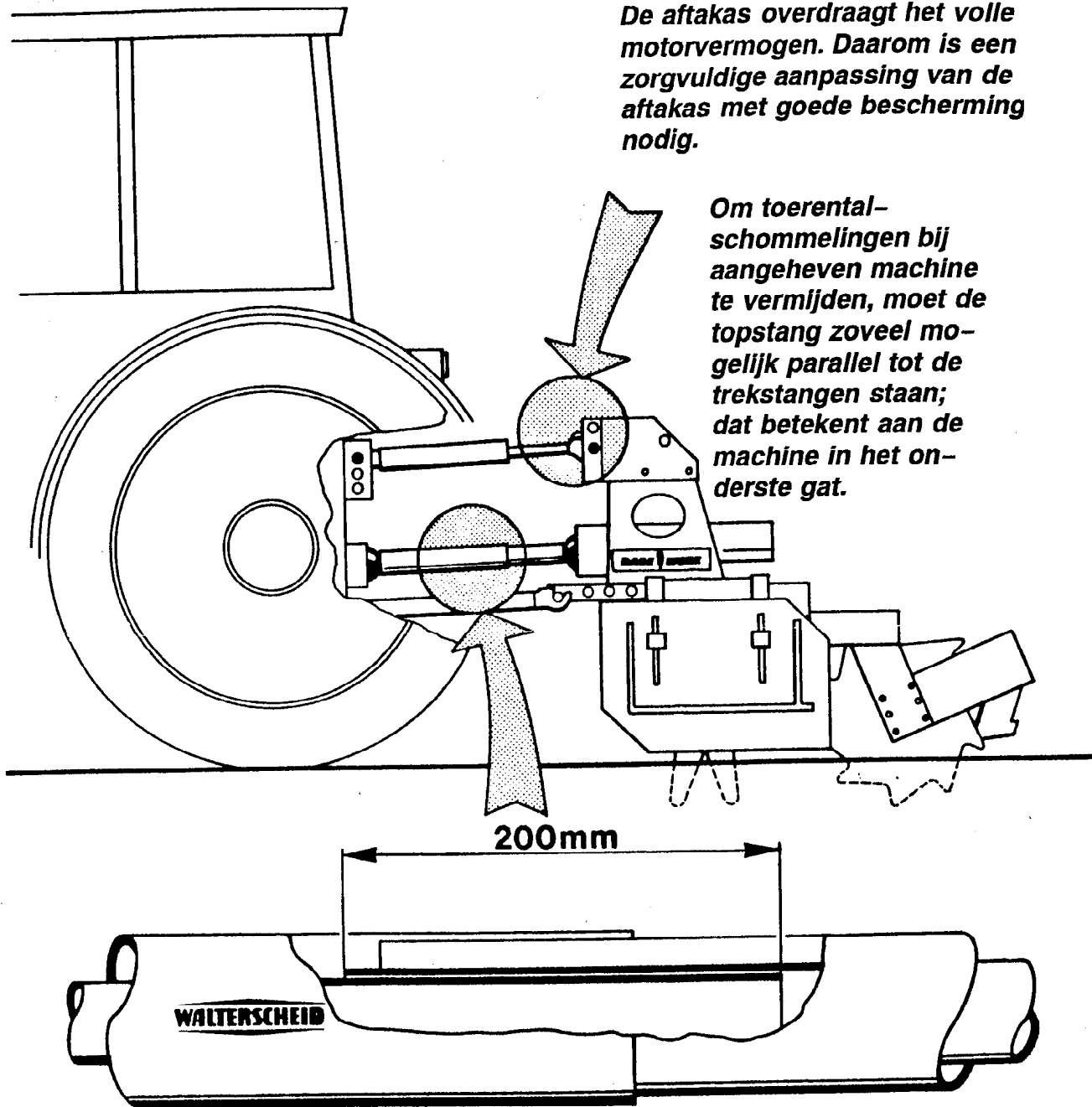
**Nokkenschakelkoppeling (zonder afbeelding)**

De automatische slipkoppeling (Nokkenschakelkoppeling) alleen bij 1000 Omw./Min. aftakas gebruiken. Na het gebruik van de koppeling als volgt te werk gaan: aftakas uitzetten, machine heffen en storingsoorzaak opzoeken.  
Motortoerental stationair, aftakas inschakelen en pas dan meer toeren geven, wanneer de nokken zich weer vergrendelen.

*Juist gebruik  
van de aftakas voor  
RABE-Rotorkopeggen-en frezen.*

## **BELANGRIJK**

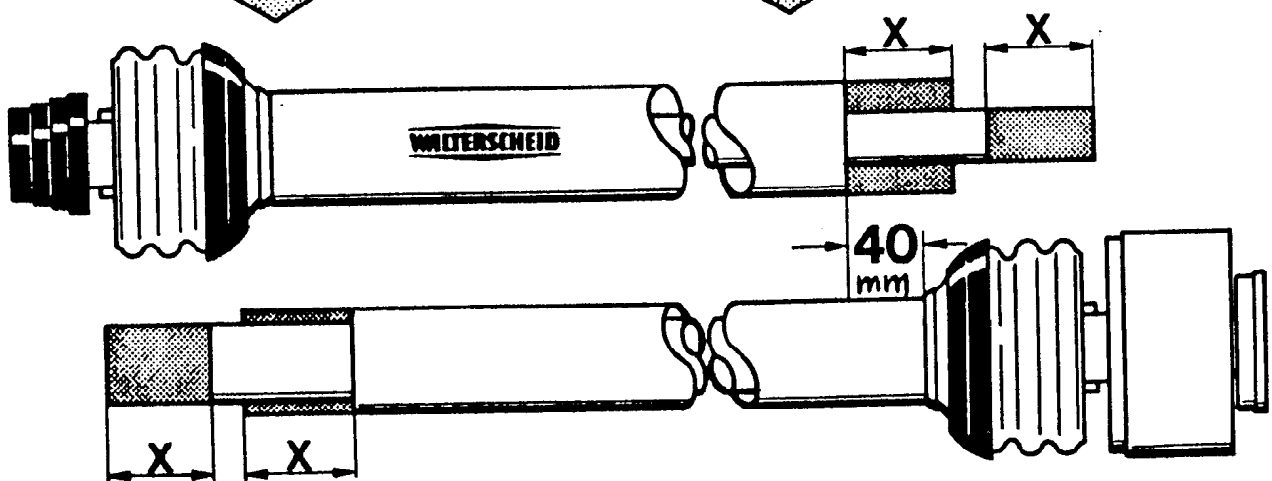
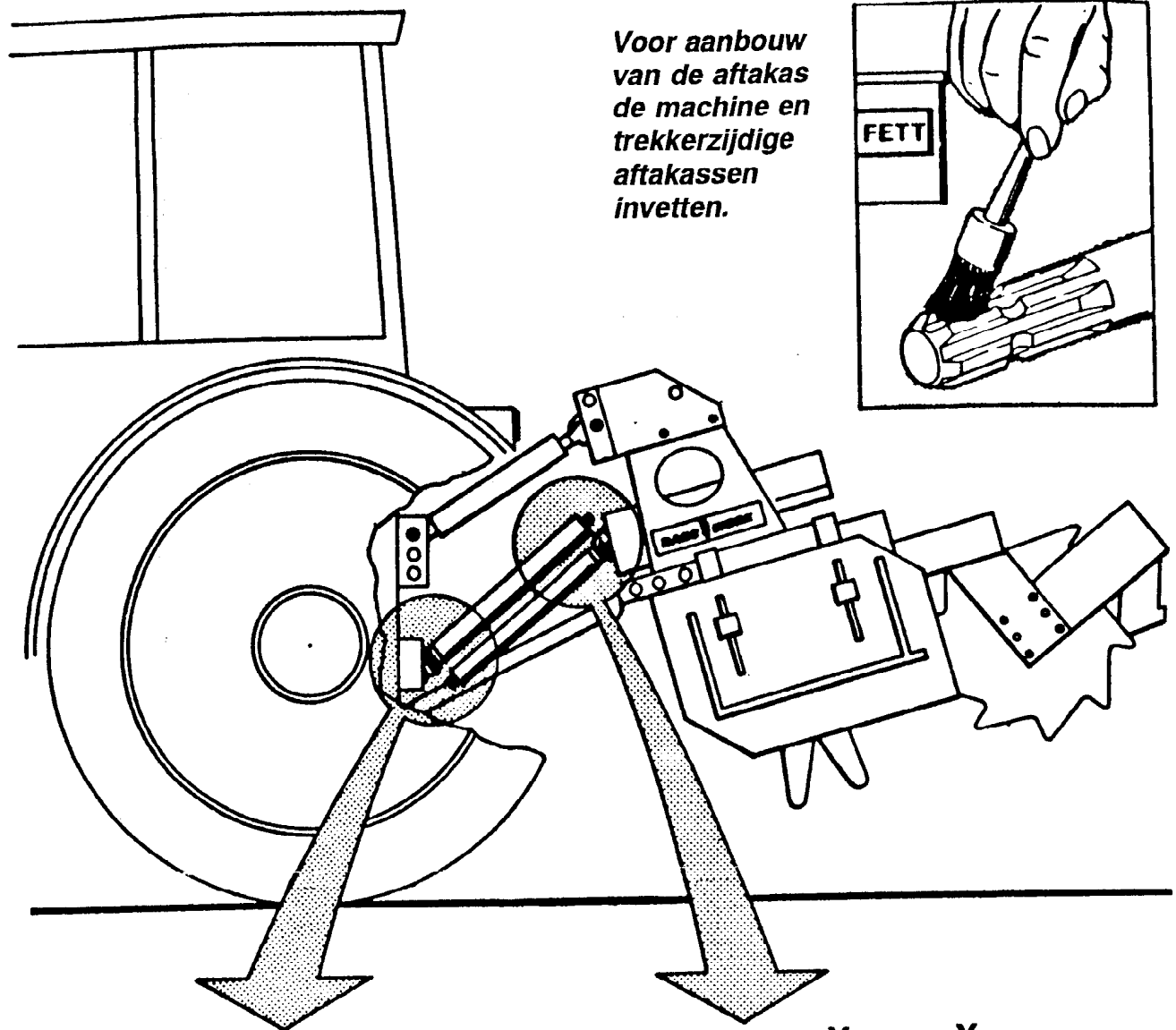
*De aftakas overdraagt het volle motorvermogen. Daarom is een zorgvuldige aanpassing van de aftakas met goede bescherming nodig.*



*Om toerental-schommelingen bij aangeheven machine te vermijden, moet de topstang zoveel mogelijk parallel tot de trekstangen staan; dat betekent aan de machine in het onderste gat.*

*Tijdens het werk moeten de profielbuizen minstens 200 mm in elkaar schuiven. Indien nodig trekstang-aansluitingen verstellen of aftakas met sterprofiel gebruiken.*

*Bij schade veroorzaakt door fout gebruik van de aftakas en foute aanbouw van de machine of slecht onderhoud, vervalt de garantie.*



Voor het eerste gebruik aftakaslengte controleren (zie afb.1.)

1. Voor de lengteaanpassing aftakashelften in kortste bedrijfsstand naast elkaar houden en aantekenen.
2. Binnen- en buitenste beschermhuis **gelijkmatig inkorten (X)**
3. Binnen- en buitenste profielbuis op gelijke lengte zoals beschermhuis inkorten (X)
4. Afgesorte kanten afronden en bramen zorgvuldig verwijderen. Profielbuis invetten.



# RABE WERK

## Hydraulische hefbegrenzing

### voor driepuntsinrichting "Drill-Lift"

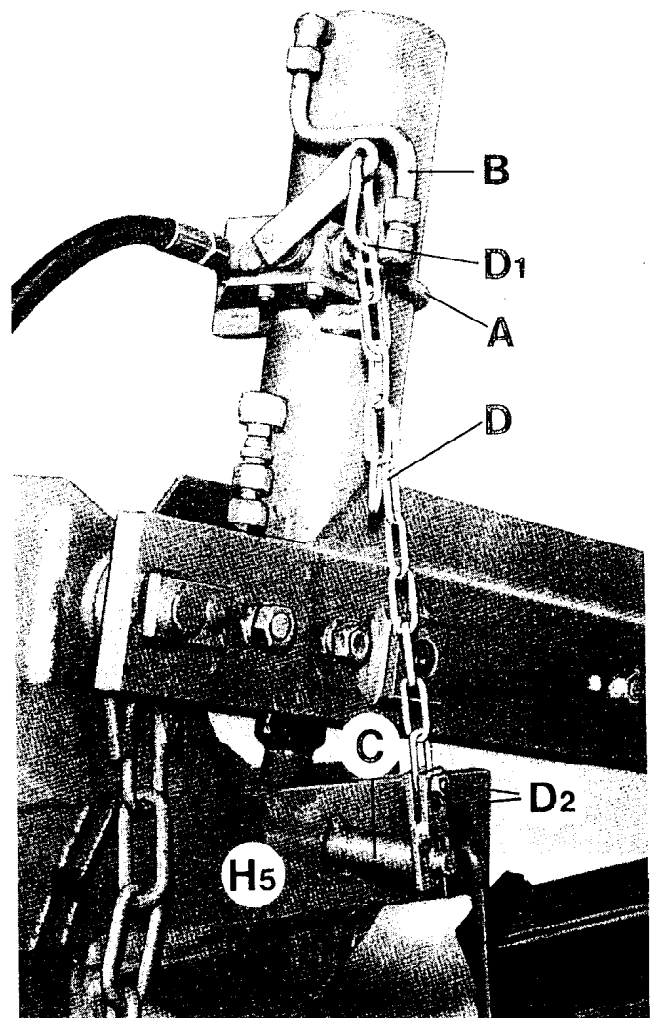
De hydraulische hefbegrenzing van de Drill-Lift - als extra uitrusting - is met een enkelwerkend hydraulisch ventiel te bedienen, in het bijzonder bij "Drill-Lift" met doorgaande aftakas. De hydraulische hefbegrenzing vergemakkelijkt de bediening en biedt extra zekerheid, wanneer aan de "Drill-Lift" een aftakasaangedreven machine is aangebouwd en deze niet volledig kan worden geheven (i.v.m. draaihoek aftakas). De hydraulische hefbegrenzing is ook nadien op te bouwen.

#### Montage

Het deel volgens tekening monteren. Voor het vastzetten van draadstrop (A) de hydraulische leiding (B) passend monteren. Bout (C) monteren, ketting (D) bevestigen.

#### Gebruiksaanwijzing

De gewenste hefhoogte wordt door de lengte van de ketting bepaald - ketting (D) goed bevestigen; bij D1 en D2.  
Wil men de aanbouwmachine - na het afnemen van de aftakas - helemaal "heffen", dan moet men ketting C losmaken. In "volledig geheven stand" - voor transport - de driepuntsinrichting met ketting H5 vastzetten (zie gebruiksaanwijzing). Tijdens het werk moet het enkelwerkend bedieningsventiel van de trekker voor de "Drill-Lift" altijd op zweefstand staan.






**Belangrijk bij het bestellen van onderdelen:**

Ga bij elke bestelling als volgt te werk:

1. Machinetype (ingeslagen op typeplaatje).
2. Machinenummer (ingeslagen op typeplaatje én op chassis frame van de machine).

<b>RABE</b>  <b>WERK</b> <small>GmbH + Co. D-49152 Bad Essen</small>	
Typ _____	
Nr. _____	Kontrolle _____

▲  
**TYPEPLAATJE**

3. Bestelnummer, of als achter het te bestellen onderdeel geen bestelnummer is aangegeven, het lager-nummer of eventueel Din-nummer met de daarbijbehorende maten aangeven. Wilt u een compleet deel van de machine bestellen dan moet u het onderstreepte bestelnummer aangeven.
4. Het gewenste aantal onderdelen aangeven.

**RABE WERK**

GmbH + Co., Landmaschinenfabrik, D-49152 Bad Essen

Telefon: (05472) 7710 · Telex: 941617 · Telefax: (05472) 771190